

TŁUMACZENIE PRZYSIĘGŁE Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO

WARUNKI PODRÓŻY. -----

Ogólne Warunki Handlowe Organizatora BigXtra Touristik GmbH

Przy świadczeniu usług podróży przez Organizatora BigXtra Touristik GmbH obowiązują następujące Ogólne Warunki Handlowe. Regulują one stosunek prawny w ramach umowy podróży pomiędzy podróżującym a organizatorem. -----

1. Zawarcie umowy podróży. -----

1.1. Poprzez pisemne, elektroniczne ustne lub telefoniczne zgłoszenie klient oferuje organizatorowi zawarcie umowy podróży, stosownie do odpowiedniego opisu usługi podróży, wiążąco na jeden tydzień. Umowa dochodzi do skutku w momencie dostarczenia klientowi (na adres pocztowy lub mailowy wskazany przez osobę zgłaszającą) przez Organizatora pisemnego potwierdzenia rezerwacji / rachunku (w formie print lub pliku pdf). Pośrednicy oraz osoby trzecie nie są upoważnione do potwierdzenia usługi podróży w imieniu Organizatora. -----

1.2. Jeśli treść potwierdzenia podróży odbiega od treści zgłoszenia klienta, Organizator przedstawia nową ofertę. Umowa dochodzi do skutku na podstawie tej nowej oferty, jeśli klient zgłosi wyraźnie i zdecydowanie organizatorowi jej akceptację – poprzez uiszczenie zaliczki na poczet ceny podróży lub poprzez udział w imprezie. -----

2. Płatność. -----

2.1. Po otrzymaniu pisemnego potwierdzenia Organizatora oraz zaświadczenia o zabezpieczeniu (patrz punkt 2.4.) należy natychmiast uiścić zaliczkę w wysokości 25 % ceny podróży wraz z ewentualnymi składkami ubezpieczeniowymi (patrz punkt 8.) - o ile z opisu usługi konkretnej zabukowanej podróży nie wynikają odmienne warunki. Pozostałą kwotę należy uiścić w terminie 30 dni przed terminem rozpoczęcia podróży, bez kolejnego wezwania. Organizator zastrzega sobie prawo do uzależnienia rezerwacji podróży od płatności kartą kredytową, w zależności od terminu rezerwacji oraz rodzaju podróży -----

2.2. Jeśli Klient zalega z zapłatą zaliczki i / lub pozostałej kwoty oraz gdy nie uiści zaległości również po wezwaniu i wyznaczeniu mu dodatkowego terminu zapłaty, Organizator jest uprawniony do odstąpienia od umowy i żądania odszkodowania zgodnie z punktem 4.2. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 500 162 500
m.translators@gmail.com

2.3. O ile nie podano innych warunków w ramach potwierdzenia podróży, wszystkie płatności ze skutkiem zwalniającym ze zobowiązań mogą być uiszczane wyłącznie na rzecz Organizatora wskazanego w potwierdzeniu rezerwacji. -----

2.4. Płatności uiszczone na rzecz Organizatora są zabezpieczone przed niewypłacalnością zgodnie z § 651. niemieckiego Kodeksu Cywilnego. Zaświadczenie o zabezpieczeniu zostaje przesłane Klientowi wraz z potwierdzeniem rezerwacji / rachunkiem. -----

2.5. Wraz z dokonaniem rezerwacji Klient oświadcza, iż wyraża zgodę na opodatkowanie marży zgodnie z § 25. niemieckiej ustawy o podatku obrotowym. Odmienne ustalenia w tym zakresie wymagają pisemnego potwierdzenia Organizatora. -----

3. Usługi oraz uzgodnienia dodatkowe. -----

3.1. Zakres umownych świadczeń wynika z aktualnego w momencie rezerwacji opisu usługi (np. katalog, ogłoszenie, strona Organizatora w Internecie) oraz z danych odnoszących się do danej usługi, zawartych w potwierdzeniu rezerwacji Organizatora. -----

Opisy usług podróży w katalogach, ogłoszenia lub informacje na stronie internetowej usługodawców takich jak hotele nie są wiążące dla Organizatora. ---

3.2. W przypadku zniżek uwarunkowanych wiekiem miarodajny jest do utrzymania granicy wiekowej dzień rozpoczęcia podróży. Koszty, wynikłe z błędnych informacji Klienta w tym zakresie obciążają Klienta. -----

3.3. Pośrednicy lub osoby trzecie nie są upoważnione do potwierdzania samodzielnie dodatkowych uzgodnień oraz do udzielania zapewnień w imieniu Organizatora odbiegających od opisu podróży i potwierdzenia. O ile nie nastąpi wyraźne potwierdzenie Organizatora zawarte w potwierdzeniu podróży, należy traktować życzenia zawarte w zgłoszeniu jako niewiążące, za których realizację Organizator nie może przejąć odpowiedzialności. -----

4. Odstąpienie od umowy przez Klienta, zmian rezerwacji, osoba zastępcza, złożenie dokumentów podróży. -----

4.1. Klient jest uprawniony do odstąpienia od umowy w każdej chwili przed rozpoczęciem podróży. Zaleca się złożenie rezygnacji w formie pisemnej z podaniem numeru rezerwacji. Miarodajny jest termin wpływu oświadczenia o odstąpieniu od umowy u Organizatora. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

**ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra**

**tel. 500 162 500
m.translators@gmail.com**

4.2. W przypadku odstąpienia od umowy przez Klienta przed rozpoczęciem podróży Organizator ma prawo domagać się zapłaty odpowiedniego odszkodowania (storno), z uwzględnieniem zaoszczędzonych nakładów oraz możliwego innego zastosowania usługi podróży przez jej sprzedaż. Organizator stosuje tu – o ile nie ustalono nic innego – ryczałtowe naliczenie odszkodowania w następujący sposób: -----

Tylko bilety lotnicze, podróże lotnicze z transportem liniowym, podróże morskie (bez rejsu po Nilu), XBig (Paketierung): -----

- do 120 dni przed rozpoczęciem podróży 25 % -----
- do 60 dnia przed rozpoczęciem podróży 30 % -----
- do 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 40 % -----
- do 15 dnia przed rozpoczęciem podróży 70 % -----
- do 7 dnia przed rozpoczęciem podróży 85 % -----
- do 1 dnia przed rozpoczęciem podróży 90 % -----
- w dniu rozpoczęcia podróży 95 %-----

łącznej ceny podróży. -----

W przypadku wszystkich innych podróży poza wymienionymi powyżej obowiązuje: -----

- do 30 dnia przed rozpoczęciem podróży 25 % -----
- do 22 dnia przed rozpoczęciem podróży 30 % -----
- do 15 dnia przed rozpoczęciem podróży 40 % -----
- do 10 dnia przed rozpoczęciem podróży 55 % -----
- do 7 dnia przed rozpoczęciem podróży 75 % -----
- do 3 dnia przed rozpoczęciem podróży 80 % -----
- do 1 dnia przed rozpoczęciem podróży 85 % -----
- w dniu rozpoczęcia podróży 95 %-----

łącznej ceny podróży. -----

4.3. Klient ma prawo udokumentowania znacznie niższej szkody Organizatora lub jej braku, niż podane ryczałtowe kwoty odszkodowania. -----

4.3. Zalecamy zawarcie ubezpieczenia z tytułu kosztów odszkodowania w przypadku odstąpienia od umowy, które obejmuje koszty storna w ramach warunków ubezpieczeniowych. -----

4.4. W przypadku stornowania należy zwrócić Organizatorowi natychmiast wydane wcześniej bilety lotnicze, voucher hotelowy, bilety kolejowe oraz inne dokumenty. W przypadku braku natychmiastowego zwrócenia w/w dokumentów Organizator zastrzega sobie prawo do obciążenia Klienta dodatkowymi kosztami. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 500 162 500
m.translators@gmail.com*

4.6. Zmiany rezerwacji w rozumieniu późniejszych zmian zabukowanej podróży są z reguły niemożliwe. Klient ma możliwość odstąpienia od umowy przez rozpoczęciem podróży. -----

4.7. W przypadku udziału osoby zastępczej w miejsce zgłoszonego uczestnika zostanie naliczona opłata w wysokości 30,- EUR za osobę. To samo obowiązuje w przypadku powstałej później konieczności korekty lub uzupełnienia nazwiska, wynikającej z błędnie podanych informacji osoby zgłaszającej / Klienta lub wynikającej z późniejszej zmiany nazwiska Klienta. Klient ma prawo udokumentowania znacznie niższych kosztów Organizatora lub ich braku. Dodatkowymi kosztami wynikającymi ze zmiany uczestnika lub z korekty / uzupełnienia nazwiska (np. z tytułu ponownego wystawienia biletów lotniczych) zostaje obciążony Klient lub osoba zastępcza. -----

4.8. Jeśli okres pomiędzy rezerwacją lub wpływem płatności a wyjazdem nie jest wystarczający, aby zagwarantować terminowy pocztowy wpływ dokumentów podróży u Klienta a jest to konieczne w celu przeprowadzenia podróży, Organizator jest uprawniony do zdeponowania biletów lub innych dokumentów podróży do odbioru na wybranym lotnisku. Organizator naliczy opłatę powstałą z tego tytułu w wysokości 15,- EUR za bilet lub dokument podróży i obciąży nią Klienta. Klient ma prawo udokumentowania znacznie niższych kosztów Organizatora lub ich braku. -----

5. Odstąpienie od umowy przez Organizatora. -----

5.1. Organizator jest uprawniony do odstąpienia od umowy podróży do 30 dnia przed rozpoczęciem podróży, jeśli nie została osiągnięta jasno określona liczba minimalna uczestników a w opisie usługi oraz w potwierdzeniu wyraźnie wskazano minimalną ilość uczestników oraz w/w termin. -----

5.2. W przypadku odstąpienia od umowy przez Organizatora cena podróży zostanie natychmiast zwrócona Klientowi, o ile Klient nie skorzysta z oferty zastępczej. ---

6. Zmiany usługi i cen, ograniczone usługi, świadczenia niewykorzystane. --

6.1. Organizator zastrzega sobie prawo do zmiany opisanych usług i cen przed zawarciem umowy. Dopasowanie cenowe przed zawarciem umowy może nastąpić w szczególności ze względu na podwyższenie kosztów transportu, opłat za poszczególne usługi takie jak opłaty portowe i lotniskowe lub gdy zarezerwowana podróż jest dostępna wyłącznie po wykupieniu dodatkowych kontyngentów po publikacji opisu podróży. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 500 162 500
m.translators@gmail.com

6.2. Organizator zastrzega sobie prawo do późniejszej zmiany uzgodnionej ceny podróży a tym samym liczy się ze podwyżką w odniesieniu do osoby w przypadku kosztów transportu lub opłat za konkretne usługi (takie jak opłaty portowe i lotniskowe). Powyższe obowiązuje wyłącznie, jeśli pomiędzy dniem zawarcia umowy a terminem wyjazdu jest więcej niż 4 miesiące. Podwyżka ceny odnosi się do osoby i jest obliczana na podstawie różnicy kwoty obowiązującej w momencie zawarcia umowy oraz kwoty obowiązującej w momencie ogłoszenia zmiany. Jeśli będzie miała miejsce zmiana ceny, Organizator poinformuje natychmiast Klienta o tym fakcie. Zmiany cen są możliwe tylko do 21 dnia przed rozpoczęciem podróży. W przypadku podwyżki o więcej niż 5 % ceny podróży Klient ma prawo odstąpić od umowy nie ponosząc żadnych kosztów lub żądać w zamian udziału w innej, przynajmniej równoważnościowej podróży, o ile Organizator może zaoferować taką podróż ze swojej oferty bez dodatkowych kosztów. Klient ma obowiązek niezwłocznie po oświadczeniu Organizatora zgłosić mu chęć skorzystania z tego prawa. Zaleca się formę pisemną. -----

6.3. Organizator jest uprawniony do zmiany pojedynczych usług podróży, o ile staną się one konieczne po zawarciu umowy a nie zostały spowodowane przez złą wolę Organizatora, oraz jeśli zmiana usługi nie jest znaczna lub nie naruszają całokształtu zarezerwowanej podróży. Dotyczy to w szczególności możliwych do zaakceptowania zmian usług lotniczych. -----

6.4. W okresie przed- lub sezonowym może się zdarzyć, że niektóre elementy infrastruktury hotelowej oraz baseny zewnętrzne będą dostępne tylko częściowo lub wcale. -----

6.5. Niewzięcie udziału w podróży lub nieskorzystanie z pojedynczych usług przez Klienta nie narusza zasadniczo prawa Organizatora do ceny podróży. Organizator dołoży jednak starań, aby dochodzić zwrotu zaoszczędzonych wydatków z tytułu świadczeń niewykorzystanych z ważnych powodów od usługodawców oraz aby przekazać je Klientowi. -----

7. Obowiązek współdziałania Klienta. -----

7.1. Klient jest zobowiązany do sprawdzenia danych i informacji zawartych w potwierdzeniu podróży – w szczególności w zakresie poprawności danych osobowych – natychmiast po jego otrzymaniu oraz do zgłoszenia Organizatorowi ewentualnych różnic lub błędów dotyczących rezerwacji. -----

7.2. Klient ma obowiązek sprawdzenia dokumentów podróży, które otrzyma po uiszczeniu całkowitej ceny na około 2 tygodnie przed terminem rozpoczęcia podróży, pod względem ich kompletności oraz zgodności z potwierdzeniem

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 500 162 500
m.translators@gmail.com*

podróży. Jeśli wbrew oczekiwaniom Klienta nie zostaną mu dostarczone dokumenty podróżne, takie jak bilety lotnicze lub voucher hotelowy, najpóźniej na tydzień przed terminem rozpoczęcia podróży lub jeśli będą one niekompletne, lub jeśli dokumenty podróżne odbiegają od treści potwierdzenia podróży, Klient powinien niezwłocznie skontaktować się z Organizatorem. -----

7.3. Jeśli Klient zarezerwuje sam lub przez pośrednika dalsze połączenia transportowe, powinien on uwzględnić tę okoliczność oraz fakt, że przy realizacji usług transportowych może zawsze dojść do opóźnienia z różnych powodów. Ewentualnie Klient powinien zapytać przy rezerwacji dodatkowych połączeń, czy jest znany ich dokładny czas. Ponadto Klient powinien uwzględnić przy rezerwacji dodatkowych połączeń wystarczające odstępy czasowe na wypadek ewentualnych opóźnień. W przypadku rezerwacji połączeń dodatkowych zaleca się zasadniczo wybór taryfy, umożliwiającej korzystne przebukowanie.

7.4. Jeśli na bilecie lotniczym podane są odmienne godziny lotu, to mają one pierwszeństwo przed danymi dotyczącymi godziny lotu, zawartymi w potwierdzeniu podróży. -----

7.5. W przypadku podróży lotniczej Klient ma obowiązek stawić się na lotnisku co najmniej na dwie godziny przed planowym odlotem. Jeśli dojazd Klienta na lotnisko odbywa się pociągiem (np. Rail and Fly), jest on zobowiązany uwzględnić możliwe opóźnienia pociągu odpowiednio przy wyborze połączenia kolejowego. -----

7.6. Klient ma obowiązek uzyskania informacji na temat konkretnych godzin lotu powrotnego najpóźniej na 24 godziny przed planowym powrotem, jednak nie wcześniej niż na 48 godzin, w miejscowej agencji wskazanej w dokumentach podróży. -----

7.7. Klient zadba, aby być regularnie osiągalnym przez ostatnie 3 dni przed rozpoczęciem podróży pod podanymi przez niego przy rezerwacji możliwościami kontaktowymi – w szczególności pod wskazanym numerem telefonu oraz adresem e-mail. -----

7.8. Zaleca się ograniczenie pieniędzy, biżuterii oraz innych przedmiotów wartościowych do minimum oraz przewożenie ich nie w nadanym bagażu, lecz w bagażu podręcznym. -----

8. Ubezpieczenie podróżne. -----

W przypadku zawarcia ubezpieczenia podróżnego za pośrednictwem Organizatora, umowa ubezpieczeniowa dochodzi do skutku wyłącznie pomiędzy Klientem a

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra

tel. 500 162 500
m.translators@gmail.com

Towarzystwem Ubezpieczeniowym, stosownie do odpowiednich warunków ubezpieczeniowych. Ochrona ubezpieczeniowa ma miejsce najwcześniej w momencie uiszczenia całości składki ubezpieczeniowej, która jest płatna wraz z zaliczką na poczet ceny podróży. Wyłącznie do obowiązków Klienta należy dotrzymanie obowiązków, wynikających z umowy ubezpieczeniowej i dochodzenie praw wynikających z tej umowy względem ubezpieczyciela. -----

9. Gwarancja, zgłoszenie wad oraz wypowiedzenie, łagodzenie skutków szkód, cesja. -----

9.1. Jeśli usługa nie zostanie zrealizowana lub zostanie zrealizowana niezgodnie z umową, Klient ma obowiązek zgłoszenia wad i żądania spełnienia zapewnionych umownie świadczeń. Jeśli Klient zaniecha z własnej winy zgłoszenia wad lub jeśli zrobi to względem nieodpowiedniego adresata (patrz punkt 9.2), może to skutkować brakiem możliwości dochodzenia roszczeń z tytułu tej wady (obniżka, odszkodowanie) względem Organizatora. -----

Wypowiedzenie umowy podróży przez Klienta zgodnie z § 651 e) niemieckiego Kodeksu Cywilnego jest dopuszczalne dopiero, gdy bezowocnie upłynął konkretny termin, wyznaczony Organizatorowi przez Klienta na spełnienia umownie zapewnionych świadczeń. Nie jest konieczne wyznaczanie w/w terminu, jeśli spełnienie umownie zapewnionych świadczeń jest niemożliwe lub jeśli Organizator odmówił realizacji świadczeń, lub też, gdy natychmiastowe wypowiedzenie umowy podróży jest uzasadnione szczególnym interesem Klienta.

9.2. W przypadku podróży zorganizowanej wszelkie wady należy zgłaszać zasadniczo miejscowemu kierownictwu podróży. Z reguły nie wystarcza tu zgłoszenie u podmiotu odpowiedzialnego za daną usługę. W przypadku podróży z indywidualnym przebiegiem (lot & wynajęty samochód), jak również w przypadku podróży bez lokalnego kierownictwa (np. po mieście), wady należy zgłaszać danemu usługodawcy, który jest odpowiedzialny za realizację danej usługi, obciążonej wadą. Konkretnie dane kontaktowe znajdują się w Państwa dokumentach podróży. -----

9.3. W przypadku wystąpienia ewentualnych wad w usługach Klient jest zobowiązany, w ramach przepisów prawnych, zrobić wszystko, aby przyczynić się do usunięcia wad i aby ewentualną powstałą szkodę ograniczyć. Jeśli zaginie bagaż lub gdy zostanie uszkodzony w przypadku podróży lotniczych należy koniecznie zgłosić szkodę (P.I.R.) na miejscu w danym towarzystwie lotniczym. W pozostałych przypadkach należy poinformować kierownictwo podróży. -----

9.4. Kierownictwo podróży nie jest upoważnione do uznawania jakichkolwiek roszczeń. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Baciór

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 500 162 500
m.translators@gmail.com*

9.5. Cesja roszczeń dotyczących gwarancji lub odszkodowania, oraz sądowe dochodzenie roszczeń innych podróżnych lub uczestników podróży jest wykluczone, chyba że cesjonariusz oświadczył poprzez złożenie odrębnego podpisu podczas rezerwacji, że również sam odpowiada za zobowiązania umowne tych osób, które scedowały na niego prawa. -----

10. Ograniczenie odpowiedzialności, zgłoszenie roszczeń, przedawnienie. --

10.1. Umowna odpowiedzialność Organizatora wynikająca z umowy za szkodę, która nie jest szkodą na ciele, życiu lub zdrowiu, ogranicza się do trzykrotnej ceny podróży, o ile szkoda poniesiona przez Klienta nie została spowodowana celowo lub nie wynika z rażącego zaniedbania, lub jeśli Organizator ponosi odpowiedzialność za szkodę, którą poniósł Klient, wyłącznie z powodu zawinienia podmiotu odpowiedzialnego za usługę. -----

10.2. Za wszelkie roszczenia dotyczące odszkodowania wynikające z czynu niedozwolonego, które nie są spowodowane celowo i nie wynikają z rażącego niedbalstwa, Organizator odpowiada za Klienta i podróż, w przypadku szkód rzeczowych, do potrójnej wysokości ceny podróży. -----

10.3. Zalecamy zawarcie w tym zakresie ubezpieczenia od nieszczęśliwych wypadków w podróży oraz ubezpieczenia bagażu podróжного. -----

10.4. Dochodzenie umownych roszczeń o odszkodowanie lub roszczeń o obniżenie ceny względem Organizatora w związku z usługami świadczonymi przez niego musi nastąpić w terminie jednego miesiąca od przewidzianego w umowie terminu zakończenia podróży. Po upływie tego terminu Klient może dochodzić swoich roszczeń tylko wówczas, jeśli w sposób niezawiniony nie mógł dotrzymać w/w terminu. Terminowe zgłoszenie roszczeń u pośrednika lub innej osoby trzeciej nie jest wystarczające. Zaleca się formę pisemną. -----

10.5. Ustawowy termin przedawnienia w zakresie roszczeń Klienta wynikających z umowy podróжной zgodnie z §§ 651 c) do 651 f) niemieckiego Kodeksu Cywilnego ulega skróceniu do jednego roku. Powyższe nie obowiązuje w przypadku roszczeń Klienta wynikających z umowy podróжной zgodnie z §§ 651 c) do 651 f) niemieckiego Kodeksu Cywilnego (a) związanych ze szkodą na ciele, życiu i zdrowiu, o ile roszczenia polegają na celowym i opieszałym naruszeniu obowiązków Organizatora lub jego prawnych przedstawicieli czy też osób, którym Organizator powierzył wykonanie zobowiązań, lub (b) związanych z rekompensatą innych szkód, powstałych w wyniku celowego i opieszałego naruszenia obowiązków Organizatora lub jego prawnych przedstawicieli czy też osób, którym

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

*ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra*

*tel. 500 162 500
m.translators@gmail.com*

Organizator powierzył wykonanie zobowiązań. W takich wypadkach okres przedawnienia wynosi 2 lata. -----
Roszczenia w zakresie odpowiedzialności deliktowej ulegają przedawnieniu zgodnie z regulacjami prawnymi w tym zakresie. -----
Okres przedawnienia rozpoczyna swój bieg w dniu następującym po dniu, w którym zgodnie z umową podróż dobiegła końca. -----

11. Postanowienia paszportowe, wizowe oraz postanowienia dotyczące ochrony zdrowia, Informacje na temat towarzystwa lotniczego. -----

11.1. Za dotrzymanie przepisów wizowych, paszportowych oraz sanitarnych odpowiedzialny jest Klient. Wszelkimi szkodliwymi następstwami, które wynikną z niedotrzymania tych przepisów, z wyjątkiem takich, które zostały zawinione przez fałszywe bądź brakujące informacje ze strony Organizatora, obciążany jest Klient. Informacje obowiązują dla obywateli państwa, w którym oferowana jest podróż. Obywatelom innych państw informacji udziela właściwy konsulat. Organizator zaleca, aby Klient zasięgnął we właściwym czasie informacji np. w urzędzie zdrowia, na temat ochrony przed infekcjami, szczepień oraz profilaktyki. -----

11.2. Organizator jest zobowiązany do poinformowania Klienta przed zawarciem umowy o identyfikacji towarzystwa lotniczego, realizującego wszystkie usługi związane z przewozem lotniczym w ramach lotu tam i z powrotem, o ile linie lotnicze znane są już przed zawarciem umowy. Niniejszym odnosimy się do informacji zawartych w danych opisach usług na temat zaangażowanych w transport towarzystw lotniczych. Jeżeli przed zawarciem umowy nie jest możliwe określenie towarzystwa lotniczego realizującego przelot, Organizator poda Klientowi informacje o najbardziej prawdopodobnym towarzystwie lotniczym, które przeprowadzi lot. Jak tylko Organizator będzie dysponował informacją na temat linii lotniczych realizujących lot, przekaże informację tą Klientowi najszybciej, jak będzie to możliwe. Powyższe obowiązuje również w przypadku każdej zmiany linii lotniczych, realizujących usługi przelotu. -----

12. Postanowienia ogólne. -----

12.1. Przepisy w zakresie umów zawieranych na odległość nie znajdują zastosowania w ramach zawarcia umowy podróźnej zgodnie z § 312. b) ust. 3. nr 6 niemieckiego Kodeksu Cywilnego. -----

12.2. Wszelkie dane osobowe, udostępnione Organizatorowi w celu realizacji umowy, są elektronicznie przetwarzane i wykorzystywane zgodnie z obowiązującą w Republice Federalnej Niemiec ustawą o ochronie danych osobowych. -----

Tłumacz Przysięgły Języka Niemieckiego

Wpisany na Listę Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości pod numerem TP/5221/05

mgr Monika Krynicka - Bacior

***ul. Świerczewskiego 40 A Łomnica
58-508 Jelenia Góra***

***tel. 500 162 500
m.translators@gmail.com***

Osoba, której dane dotyczą, może w każdej chwili sprzeciwić się wykorzystywaniu lub przekazywaniu jej danych do celów reklamowych, do badania rynku i opinii publicznej, przesyłając taką informację do podmiotu odpowiedzialnego za ochronę danych, na adres Organizatora, wskazany na końcu. -----

Stan: Listopad 2012 -----

Organizator: -----

BigXtra Touristik GmbH -----

Landsberger Straße 88-----

80339 München -----

Rejestr Handlowy Monachium HRB 139717-----

***Ja, Monika Krynicka - Bacior, tłumacz przysięgły języka niemieckiego,
stwierdzam zgodność powyższego tłumaczenia z treścią przedłożonego mi
dokumentu – oryginału – w języku niemieckim.***

Repertorium Numer _37_ / 2013

Jelenia Góra, dnia 04. lutego 2013